

NEWSLETTER

No.18

2007年11月15日

会長 澤田治美 事務局 〒594-1198大阪府和泉市まなび野1-1桃山学院大学 林 宅男 研究室内

TEL 0725-54-3131 (代表) FAX 0725-54-3202

ps.j-hayashi@kcc.zaq.ne.jp (林 宅男 URL: <http://www.soc.nil.ac.jp/psj4>)

郵便振替口座 00900-3-130378 口座名:日本語用論学会

★ 会員の皆様、お変わりありませんか。日本語用論学会 Newsletter 第 18 号をお届けします。さる 9 月 15 日に、第 35 回運営委員会が開かれました。この号は、そこで討議された内容をもとに編集されています。

《 事務局より 》

★ 第 10 回大会ご案内

日本語用論学会第 10 回大会は、2007 年 12 月 8 日(土)、9 日(日)の両日、関西外国語大学中宮校舎にて、別紙のプログラムの要領で開催されます。今年は、10 周年を記念して「世界大会」と銘打って、海外からの発表を積極的に呼びかけましたところ、英語による発表応募は、外国からの応募 31 件を含む 47 件、日本語による発表には 55 件、計 102 件と昨年より 3 倍近い応募がありました。尚、海外からは、アジア諸国からだけでなく、遠く、アメリカ、オーストラリア、ヨーロッパの他、アフリカからの応募もありました。大会第 1 日の午前中は、開会式の後、Teun A. van Dijk 氏の基調講演があります。午後は、ワークショップ 14 件 (4 室)、ポスター発表 6 件、研究発表は 29 件 (英語による発表 5 室を含む 8 室)、が予定されています。第 2 日の午前中は、研究発表 33 件 (英語による発表 5 室を含む 9 室) 及び、He (何 自然) 氏の基調講演があります。午後は、Jef Verschueren 氏の講演の後、シンポジウム(テーマ: 'Pragmatics in a Wider Perspective', 講師: 池上嘉彦氏、井出祥子氏、Jef Verschueren 氏) が、予定されています。

【受付について】 現会員、新入会員、当日会員すべて、受付表にお名前、ご所属などをお書きいただき、下記の要領で会費及び参加費をお納め下さい。10 時前後の受付が一番混雑しますので、お早めにお越し下さい。受付は 9 時から開けております。

【会費】

現会員：(会費未納者のみ) 一般会員 5,000 円、学生会員 4,000 円、団体会員 6,000 円。

新入会員：同上

当日会員：一般・団体：3,000 円、学生：2,000 円。

【参加費 (大会資料代)】 参加費は、現・新の一般会員：3,000 円、現・新の学生会員：2,000 円、当日会員は一般 4,000 円、学生 3,000 円です。参加費には、『予稿集 2007』(アブストラクト集) 代と『第 9 回大会発表論文集』代 (去年の大会のプロシーディング) が含まれています。

【懇親会】

- ・会費：4,000 円。
- ・会場：「厚生南館 第 3 食堂」

【当日の昼食】 8 日 (土曜日) は大学の食堂が 4 箇所、9 日 (日曜日) は一箇所です。詳しくは、同封のプログラム並びにキャンパスマップをご覧ください。なお、お弁当は手配しておりませんのでご注意ください。

【ホテルの紹介】学会ではホテルの紹介はいたしておりませんのでご了承下さい。

【アクセス】 関西外国語大学 中宮学舎
(〒573-1001 大阪府枚方市中宮東之町16-1
TEL: 072-805-2801) へのアクセスにつきましては、同封のプログラム、或いは、関西外国語大学のホームページ
URL: <http://www.kansaiandai.ac.jp/>をご覧ください。

【会費の振り込みについて】会費の振り込みにつきましては、大会当日の事務が大変混雑いたしますので、未納の方は同封の振替用紙で11月末までにお払い下さい。振替用紙が同封されている方は、今年度分が未納の方です。同封されていない方は、すでに納入済みですので結構です。また、2枚同封されている方は、2006年度と2007年度の会費が未納の方です。学会の会計をご理解の上、未納の分も併せてお払い下さい。なお、行き違いがある場合は、ご容赦下さい。会費の未納が2年以上になりますと、会員の資格を失うことになっております。

★ 事業委員会の活動報告

事業委員会では、学会事業の一環として研究集会と研究会(SIG)を開催、支援しています。本年度7月以降の活動を以下報告いたします。

(1) 研究集会

「談話会」「講演会」という名目で研究集会を定期的に開催しています。研究集会が今後も一層充実した集会となるよう、会員の皆様のご協力をお願いいたします。また、テーマや講師のご希望を事業委員会までお知らせいただきますようお願いいたします。

< 談話会 >

第五回談話会

講師：Prof. & Dr. Lawrence Schourup
(大阪府立大学)

演題：“Do Discourse Connectives Connect Discourse?”

日時：2006年7月7日(土) 15:00～17:30
場所：龍谷大学大宮キャンパス清和館3階

ホール

第六回談話会 (予定)

2008年3月に金沢大学・中村芳久先生に講演をお願いすることになっています。日時、場所など詳細は後ほどご連絡を申し上げます。

< 講演会 >

第二回講演会

講師：Prof. & Dr. Andreas H. Jucker
(University of Zurich)

演題：“No one can flatter so prettily as you do: Compliment Responses in the History of English”

日時：2007年7月29日(日) 15:30～17:00
場所：同志社大学室町キャンパス寒梅館
203号室

(2) 他学会、他研究会との共催

事業委員会は研究集会の他に、他の関連学会や研究会と語用論関係の講演やコンファランスを共催しています。他学会との交流を通して会員の皆様の活動の場が広がるのが主たる目的です。共催にすることで、参加費が免除されたり割引になるというメリットもあり、会員の皆様が参加しやすくなります。

< 共催講演およびコンファランス >

第二回講演、コンファランス講演 (JALT 大阪支部, JALT Pragmatics SIG, the GILE SIG the CUE SIG と共催)

日時：2007年10月6日(土), 7日(日)
一日目

講師：Prof. & Dr. Janet Holmes
(Victoria University of Wellington,
New Zealand)

演題：“Gender and Leadership: Some Socio-Pragmatic Considerations”

日時：2007年10月6日(土) 18:00～20:00
場所：大阪駅前第三ビル21階テンプレ大学
ジャパン大阪校

二日目

コンファランスタイトル:
Gender and Beyond

イベント内容：

研究発表とパネルディスカッション

日時：2007年10月7日 10:00～18:00

場所：関西大学 千里山キャンパス岩崎記念館

(3)研究会グループ

現在、「モダリティ研究会」、「関連性理論集会」、「話し言葉の語用論」の三グループが研究活動しています。研究会グループのご応募を希望される場合には、ホームページにあります規定をご一読いただきますようお願いいたします。研究の成果は年次大会でグループ発表をしていただく機会を設けることを検討しています。

<講演のお知らせ>

プログラムのご案内にありますように、第10回日本語用論学会国際大会(12月8日(土)、9日(日))では、Jef Verschueren氏(「国際語用論学会(IPrA)」事務局長)が、講演とシンポジウムでの発表で来日されます。つきましては、これを機に、氏に、下記の内容で、大会初日の前日に、桃山学院大学におきまして、「外国人研究者を囲む会」として、講演をしていただくことになりました。皆様お誘い合わせの上、是非ご参加下さいませようご案内申し上げます。

尚、ご出席される方は、会場の準備の都合上、出来ましたら、11月中旬に、「世話人」(桃山学院大学 林宅男)まで、thayashi@andrew.ac.jp宛て、メールでご連絡いただければ幸いです。

講師：Prof. & Dr. Jef Verschueren
(University of Antwerp,
Secretary General of the International
Pragmatics Association)

演題：“The Pragmatics of Meaning
in the Public Sphere”

会場：桃山学院大学「聖ペテロ館」5階、「第6・7会議室」

日時：12月7日(金)(13:20～14:50)

参加費：無料

(会場へのアクセス、建物のキャンパスマップ等は、大学ホームページ

URL <http://www.andrew.ac.jp/>

をご覧ください。)

概要： The social world, and especially at the level of the public sphere (the space that is potentially shared by all or most members of a community), is mostly a world of discourse, a world shaped by language use. From the point of view of linguistic pragmatics (defined as the interdisciplinary, cognitive, social, and cultural science of language use), language use is fundamentally a process of (interactively) generating meanings. This talk will explore what that means exactly in relation to the construction of a public sphere, how publicly accessible discourse (like any other form of discourse) carves out its own lines of vision and thus creates its own context, and what the consequences of this process are for a world that is defined and regularly redefined under the influence of cognitive-cultural and socio-political forces. Illustrations will be primarily taken from international flows of information, as embodied in international news reporting.

講演者のプロフィール：Jef Verschueren (1952) received a Ph.D. in Linguistics from the University of California at Berkeley. After a long career as a researcher for the Flemish Fund for Scientific Research, he is now Professor of Linguistics at the University of Antwerp, Belgium, where he is currently also Dean of the Faculty of Arts. He is the founder and Secretary General of the International Pragmatics Association (IPrA), and he directs the IPrA Research Center. Main interests are theory formation in linguistic pragmatics (conceived broadly as a cognitive, social, and cultural perspective) on language and language use, intercultural and international communication, and language and ideology. In all these areas he has published extensively. Some recent publications include the annually updated Handbook of Pragmatics (Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins; first published in 1995, now also available online), Debating Diversity: Analysing the Discourse of Tolerance (London: Routledge, 1998; co-authored with Jan Blommaert), Understanding Pragmatics (London: Edward Arnold/New

York: Oxford University Press, 1999). (事業委員会)

★ 語用論関係新刊書紹介

内田恵(2007)『語用論』(英語学入門講座第11巻)東京:英潮社フェニックス.

金水敏(編)(2007)『役割語研究の地平』東京:くろしお出版.

レヴィンソン, S. C. (2007) 『意味の推定—新グライス学派の語用論』(田中廣明・五十嵐海理訳)東京: 研究社.

Bardovi-Harlig, K., J. C. Felix-Brasdefer. & A. S. Omar, (eds.) (2007) *Pragmatics and Language Learning: Conference Proceedings. Vol.11*. Honolulu, HI: U. of Hawaii P.

Bublitz, & A. Hnbler. (eds.). (2007) *Metapragmatics in Use*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins.

Burton-Roberts, N. (ed.) (2007) *Pragmatics*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.

Busse, B. (2007) *Vocative Constructions in the Language of Shakespeare*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins.

Camiciottoli, B. C. (2007) *The Language of Business Studies Lectures: A Corpus-assisted Analysis*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins.

Celle, A. & R. Huart. (eds.) (2007) *Connectives as Discourse Landmarks*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins.

Chamizo-Dominguez, P. J. (2007) *Semantics and Pragmatics of False Friends*. London; New York, NY: Routledge.

Dror, Itiel E. (ed.) (2007) *Cognitive Technologies and the Pragmatics of Cognition*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins.

Englebretson, R. (ed.) (2007) *Stancetaking in Discourse: Subjectivity, Evaluation, Interaction*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins.

Fetzer, A. (ed.) (2007) *Context and Appropriateness: Micro Meets Macro*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins.

Fetzer, A. & G. E. Lauerbach. (eds.) (2007) *Political Discourse in the Media: Cross-cultural Perspectives*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins.

Hedberg, N. A. & R. Zacharski. (eds.) (2007) *The Grammar-Pragmatics Interface: Essays in Honor of Jeanette K. Gundel*. Amster-

dam; Philadelphia: John Benjamins.

Hougaard, A. & T. Oakley. (eds.) (2007) *Mental Spaces in Discourse and Interaction*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins.

Kubo, S. and M. Suzuki (2007) *Politeness and Regulation*. Kyoto: Koyo Shobo.

Huang, Y. (2007) *The Syntax and Pragmatics of Anaphora: A Study with Special Reference to Chinese*. Cambridge: Cambridge U. P.

Hubler, A. (2007) *The Nonverbal Shift in Early Modern English Conversation*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins.

Maynard, S. K. (2007) *Linguistic Creativity in Japanese Discourse: Exploring the Multiplicity of Self, Perspective, and Voice*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins.

Moreno, R. E. V. (2007) *Creativity and Convention: The Pragmatics of Everyday Figurative Speech*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins.

Nakane, I. (2007) *Silence in Intercultural Communication: Perceptions and Performance*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins.

Sauerland, U. & P. Stateva. (eds.) (2007) *Pre-supposition and Implicature in Compositional Semantics*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.

Suzuki, S. (ed.) (2007) *Emotive Communication in Japanese*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins.

Uljas, S. (2007) *The Modal System of Earlier Egyptian Complement Clauses: A Study in Pragmatics in a Dead Language*. Leiden: Brill.

Unger, C. Genre, (2007) *Relevance and Global Coherence: The Pragmatics of Discourse Type*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.

Walker, T. (2007) *Thou and You in Early Modern English Dialogues: Trials, Depositions, and Drama Comedy*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins.

Weinert, R. (ed.) (2007) *Spoken Language Pragmatics: An Analysis of Form-function Relations*. London: Continuum Intl Pub Group.

Zeigler, B. P. & P. Hammonds. (2007) *Modeling & Simulation-based Data Engineering: Introducing Pragmatics into Ontologies for Net-centric Information Exchange*. Amsterdam ; Tokyo : Elsevier, Academic Pr.

★ Forum

テキスト行為と多層的レトリック

久保 進

今回は、テキストにレトリックが用いられた際の、その多層性について考察します。007の映画に“Tomorrow never dies.”という題名(以下、テキストと呼ぶ)のものがあります。このテキストは、後で纏めますように引喩(allusion)ですが、そのことに気づかない場合、主語の Tomorrow を擬生物化した比喩と分析するだけで終わってしまうかもしれません。しかし、よく吟味してみますとこのテキストは、字義的解釈としての恒真命題(tautology)、換喩(metonymy)、暗喩(metaphor)、そして引喩と、順に前者を包摂する形での層からできていくことに気づきます。さらには、筆者の提唱する調整行為(regulatory act)の解釈を加えますと、このテキストには併せて5層の味わい方がることがわかります。以下順に、その味わいの階層を内側から眺めてゆきましょう。

(1)恒真命題

このテキストは、字義的には「明日は決して死ぬことはない」を意味します。そして、「時間について言えば、それには命というものはない。従って、死ぬことはない。」という「時間」の概念についての意味公準を考慮しますと、このテキストは、自明の事実を描写する恒真命題ということになります。一般に、恒真命題は言語の情報伝達の(transactional)機能の観点から見ますとそのままでは、情報価値がないということになります。その意味では、恒真命題としてのテキストは創作者の選好行為(preferred act)の所産とは考えられません。

しかし、このテキストを所与の文脈においてとらえますと様々な解釈が可能になります。ここでは、そのうち4つの解釈を紹介しましょう。

(2)換喩としての解釈

このテキストが描写している現実世界は、その世界の構成要素の一部である明日という時間に凝縮されていると考えられます。つまり、創作者は様々な要素により構成される現実世界を、時間というテキスト創作の時点

で創作者にとって最も顕著と見做し得る構成要素を選んでその世界を代表させているのです。創作者によるこのような対象世界の把握の仕方はレトリックでは換喩と呼ばれます。従って、このテキストは、「明日の世界が死ぬということはない」という創作者の主張を表していると解釈できます。ちなみに、この場合「明日の世界は死なない」とは解釈できません。後者は、創作者が創作の時点で、「明日の世界に命があると看做している」ことを前提とした解釈で、次項の暗喩の場合です。換喩においては、創作者は、このテキストの述部を「死ぬことはない」という単なる主部の性質についての叙述、すなわち、「ある固体に関してそれが世界の構成要素をなす時間であるならば、その固体が属する集合は、「死ぬ」という性質を持つものの集合とは互いに疎である、あるいは、後者の性質を持つものの集合の部分集合を構成しないと解釈されます。

(3)暗喩(隠喩)としての解釈

このテキストの述部が「死ぬことはない」ではなく「死なない」と解釈される場合、テキストの創作者は「明日の世界」を「命あるもの」に喩えています。そのことにより、このテキスト全体が、「時間が構成する世界」から接近可能(accessible)な「生物の世界」にリンクされると考えられます。より厳密には、「時間の集合の要素が構成する世界」と「生物の世界」は「生命の有無」という唯一の指標のみにおいて異なるが、それ以外の指標においては類似した世界であるという意味で互いに接近可能であると見做されています。暗喩としての解釈では、このテキストは、テキスト創作者の実世界に対する把握のあり様を描写していることになります。つまり、創作者は、このテキストの主部を換喩を用いて表象しつつ、主部と述部の関係を暗喩を用いて表象しているのです。従って、このテキストに関する限り、換喩で表象される世界は、暗喩で表象される世界の部分集合をなしています。あるいは、前者は後者に包摂されると見做してよいでしょう。

(4)引喩

一般に引喩とは、創作者がテキストによって自身の創作意図を故事・ことわざなどを借

用して、それらに代弁させることです。しかし、同時に、引喩は、そのことにより、読者を、原典の世界に誘^{いざな}います。そこで、私は、テキストにおける引喩の機能を、「引用された言語表現あるいはそのパロディーが描写する世界に、テキスト創作者が描写対象としてテキストで描写する世界を結び付ける」とことと定義しています。引用された言語表現からその表現が創作され使用された原典を思い起こすことができる人（創作者、読者）は、その原典の世界に思いを馳せ、その世界に遊ぶことができます。“Tomorrow never dies.”の原典は、(a)のGen. Douglas MacArthurの1951年の議会での演説(Speech to Joint Session of Congress)、あるいは、その演説に引用されている(b)の兵舎のバラードであると考えられます。

(a) The world has turned over many times since I took the oath on the plain at West Point, and the hopes and dreams have long since vanished, but I still remember the refrain of one of the most popular barracks ballads of that day which proclaimed most proudly that **old soldiers never die**; they just fade away.

(b) There is an old cookhouse not far away.
Where we get sweet damn all three times a day.
Ham and eggs we never see,
damn all sugar in our tea,
As we are gradually fading away.
Old soldiers never die...
They just fade away.
(The Ballad Index Copyright 2007
by Robert B. Waltz and David G. Engle.)

これらの原典を知る読者は第2次世界大戦で従軍した高齢者に限られるかもしれませんが、彼らは引喩であることに気付くことにより、若き日の自分に思いを馳せることができます。

(5)調整行為

最後に、このテキストの選好行為に情報伝達的な役割を求めるのではなくて、相互行為

(interactional)な、あるいは情緒調整的な役割を求める場合があります。調整行為は発話行為のレベルでは、すべての発話内行為の遂行に際して随伴的に遂行される行為で、発話内行為と共に、発話媒介行為に対して、その要因としての働きをします。

(詳しくは、語用論研究新刊書紹介にある Kubo and Suzuki, 2007 を参照下さい。) この行為は、換喩、暗喩、引喩のそれぞれのレベルに対して随伴的に遂行されると解釈されます。換喩と暗喩の遂行の場合には、共に、「明日も大丈夫だから心配しないでいいよ」というような調整行為を遂行する場合です。この行為は、言明の発話内行為と共に相手を「安心させる」という発話媒介行為を媒介し、「相手が安心する」という発話媒介効果を生みます。また、引喩の遂行に際しては、創作者は読者に、「自分の若い頃を思い起こし、思い出に浸る機会を与える」というような調整行為を遂行し、「喜ばせる、悲しませる、懐かしがらせる、など」の発後媒介行為を媒介し、「喜ぶ、悲しむ、懐かしむ、など」の発話媒介効果を生むこととなります。

以上の観察は、テキストの選好行為として、非字義的行為を遂行する場合、換喩、暗喩、引喩が順に階層をなしていること、また、どのレトリックの遂行する場合も、その随伴行為として調整行為が並存することを示唆します。創作者が、どのレトリックを選好行為として意図するかは、テキストに際して、彼(女)が、そのテキストを用いてどの階層までの広がり世界を描写しようとするのかというテキスト創作の狙いに繋がると考えられます。

編集後記 日本語用論学会第10回大会が目前になりました。世界大会の場で、皆さんにお会いできることを楽しみにしております。お気軽にお声をお掛けください。

(広報委員長 久保進)